



OLGA FEDORENKO

Data di nascita: 19/03/1978 | **Nazionalità:** Italiana | **Sesso:** Femminile |

(+39) 3381784351 | olga.fedorenko78@gmail.com

Whatsapp Messenger: 3381784351

Via Monginevro 97/14, 10141, Torino, Italia



europass

ESPERIENZA LAVORATIVA

27/11/2021 - ATTUALE - Torino, Italia

ADDETTA AMMINISTRAZIONE / FRONT DESK – S.S.D. ANNOZERO S.R.L. (CENTRO SPORTIVO RUFFINI), TORINO (contratto a tempo determinato)

- Gestione amministrativa varie attività sportive
- Gestione telefonate / e-mail
- Gestione pagamenti, cassa e corrispondenza
- Utilizzo software gestionali

01/05/2003 – 30/09/2022 - Torino, Italia

TRADUTTRICE / INTERPRETE – FREELANCE

- Traduzioni IT<>RU, EN>RU (settore giuridico, tecnico, commerciale e medico)
- Revisione di traduzioni giuridiche e consulenze
- Asseverazione, legalizzazione (presso Prefettura e Procura di Torino)
- Assistenza linguistica durante la costituzione di una società
- Interpretariato di trattativa
- Ricerche di mercato

10/11/2005 – 30/01/2020 - Torino, Italia

ASSISTENTE PERSONALE DI CLIENTI RUSSI – FREELANCE

- Segretaria da remoto
- Organizzazione soggiorno in Italia (prenotazione hotel, auto con autista, ristoranti, organizzazione incontri con clienti/fornitori/avvocati/notai italiani)
- Assistenza durante l'espletamento di pratiche bancarie/finanziarie

01/09/2004 - 30/06/2005 - Torino, Italia

INSEGNANTE DI LINGUA RUSSA E DI CORSO ECDL - SCUOLA SUPERIORE PER TRADUTTORI ED INTERPRETI CIS, TORINO

- Insegnante di lingua Russa come lingua straniera e di lingua italiana ai russi.
- Insegnante sull'utilizzo di PC e preparazione all'esame ECDL

2/10/2000 - 01/09/2002 - Mosca, Russia

SEGRETARIA DEL DIRETTORE GENERALE – “TECHSTROYSERVICE”

Segretaria presso la Techstroysservice (gruppi elettrogeni e generatori di calore):

- Gestione documentazione/telefonate
- Gestione archivi
- Organizzazione e prenotazione viaggi

- Acquisto materiale per l'ufficio
- Traduzioni IT<> RU, EN>RU

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/09/1995 - 30/07/2000 - Ul. Chernzschevskogo, 104, Saratov, Russia

LAUREA IN GIURISPRUDENZA CON IL MASSIMO DEI VOTI - Accademia Statale del Diritto di Saratov

01/09/2003 - 30/06/2004 - Via Paolo Sarpi, 123, Torino, Italia

ATTESTATO DI TECNICO E-COMMERCE (VALUTAZIONE 96/100) - CIOFS FP Piemonte – CFP Virginia Agnelli, Torino

CERTIFICAZIONI

- 2004 Patente ECDL (Patente Europea del Computer)
- 2003 DALI Diploma avanzato di lingua italiana (C1)

CORSI E SEMINARI

- 2020 Il diritto per tradurre: formazione sulla traduzione giuridica (corso di Luca Lovisolo)
- 2020 Word visto da molto vicino
- 2020 Parlare con il computer
- 2020 Le voci del bilancio: conoscere per tradurre
- 2018 GDPR 679. Protezione dati personali: come mettersi in regola
- 2015 L'universo dei diritti e degli atti nelle Cancellerie d'Italia
- 2013 Tips & Tricks... come interpretare e tradurre gli aspetti contabili, fiscali e finanziari

COMPETENZE LINGUISTICHE

RUSSO	Lingua madre
ITALIANO	Fluente
INGLESE	Intermedio
TEDESCO	Base

HARD SKILLS

Internet

Motori di ricerca | Client di posta elettronica | Skype | Zoom | Meet | Social Network

Conoscenza generale del computer e del software

- Pacchetto MS Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Software OCR (ABBYY FineReader)
- CAT tool (SDL Trados Studio 2017 Freelance Plus)
- Software gestionali (SportClubby ecc.)

SOFT SKILLS

- Capacità di ricerca informazioni

- Ottime competenze comunicative e relazionali
- Velocità e precisione
- Scrupolosità
- Puntualità
- Senso dell'organizzazione
- Capacità di problem solving
- Lavoro in autonomia
- Ottimo senso di adattamento agli ambienti multiculturali
- Atteggiamento positivo e costruttivo
- Discrezione e riservatezza

OBIETTIVI PROFESSIONALI

Alla ricerca di una posizione lavorativa in un contesto costruttivo e positivo dove poter mettere a disposizione i miei risultati di oltre 20 anni di esperienza di lavoro autonomo, quello in ufficio e le conoscenze informatiche.

VOLONTARIATO

- Interprete presso il "Language Services" - Olimpiadi e Paralimpiadi di Torino, 2006
- Interprete presso il "Language Services" - Campionato Europeo di Pattinaggio artistico, Torino, 2005

HOBBY E INTERESSI

Sport (karate, trekking in montagna), lettura, fotografia, disegno, giurisprudenza, lingue straniere, medicina, insegnamento di lingua russa ai bambini bilingue, viaggi, cucina.

Referenze su richiesta.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".